



TOPA OP • MEGILLAS ESTHER • МААМАР 4

ומרדכי יצא מלפני המלך כו'

«И вышел Мордехай от царя»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/4/

1 ומרדכי יצא מלפני המלך כו'. הנה פורים הוא בחי' יוה"כ [יום הכפורים] כי יוה"כ [יום הכפורים] פירושו כמו פורים.

«И Мордехай вышел от царя», и т. д. Пурим — это уровень Йом Кипура, ибо «Йом а-Кипу-рим» означает «день, подобный Пуриму».

ויוה"כ [יום הכפורים] הוא תשובה ששב ממטה למעלה ובפורים ג"כ כתיב פור הוא הגורל ממטה למעלה וכן ביוה"כ [ביום הכפורים] על שני השעירים גורלות כו'.

Йом Кипур — это тшува (возвращение), при которой человек возвращается снизу вверх. И о Пуриме также сказано: «Пур, то есть жребий» — [он поднимается] снизу вверх. Так же и в Йом Кипур были «жребии на двух козлах», и т. д.

אך איך אפשר לעלות למעלה הלא יש עונות המבדילין ומעכבין לזה אמר לה' חטאת שאפי' [שאפילו] החטאת כשעולה לה' הוא כי למעלה גם חשך לא יחשיך ששם אין חשך שהכל אחד שם.

Но как возможно подняться наверх? Разве нет грехов, которые отделяют человека и препятствуют этому? На это [Коэн гадо́ль] сказал: «Б-гу — жертва за грех»: даже грех, когда он поднимается к Б-гу, поднимается потому, что наверху «и тьма не затмит»; там нет тьмы, ибо там всё едино.

אך זה אמת שלמעלה אין חשך אך איך אפשר לעלות למעלה. אך הנה ידוע שביוה"כ [שביום הכפורים] היה מ"ת [מתן תורה] לוחות אחרונות.

Но верно, что наверху нет тьмы; однако как возможно подняться наверх? Известно, что в Йом Кипур было дарование Торы вторых Скрижалей.

2 ולכן הוא נבחר ליוה"כ [ליום הכפורים] ובשעת מ"ת [מתן תורה] נאמר פב"פ [פנים בפנים] דבר ה' עמכם. ולכאורה הלא אין לו דמות הגוף.

И поэтому этот день был избран для Йом-Кипура. А во время Дарования Торы сказано: «Лицом к лицу говорил с вами Б-г». Но ведь, казалось бы, у Него нет телесного облика!

אך דהנה ידוע שהדבר שברצון נק' פנים ומה שהוא נגד רצונו נק' אחר ובשעת מ"ת [מתן תורה] היה כל רצון ישראל אליו ית' וכל עניני הגוף היה בבחי' אחר.

Но [объяснение состоит в следующем]: как известно, желаемое называется «лицом», а то, что противно воле, — «спиной». Во время Дарования Торы вся воля Израиля была обращена к Нему, благословен Он, а всё, что связано с телом, находилось в аспекте «спины».

כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **על כל דבור פרחה נשמתם וכאמת היה להם גופים. אך לפי שכל עניני הגוף היה בבחי' אחר**

Как сказали наши благословенной памяти мудрецы: «При каждом речении их души вылетали». И всё же на самом деле у них были тела. Но поскольку всё, что связано с телом, находилось в аспекте «спины»,

ונמצא כמו שאין להם גופים וממילא היו בבחי' פנים כמים הפנים וגוי' וכמ"ש ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם ואיך שייך אצלו ית' כמראה אדם.

получается, будто у них не было тел, и потому они сами собой находились в аспекте «лица», [как сказано:] «Как отражается лицо в воде...» И, как написано: «А над подобием престола — подобие, видом подобное человеку». Но как можно говорить о Нём, благословен Он, что Он подобен видом человеку?

אך הנה למשל כשאדם אוהב את חבירו חקוקה צורתו בלבו כאלו צורתו עליו.

Но вот, для примера: когда человек любит своего ближнего, образ того запечатлён в его сердце, словно этот образ находится на нём.

3 ועכשיו ג"כ צ"ל כל דבר גופני בבחי' אחר כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] **גבי זיווג כאלו כפאו שד. וק"ו [וקל וחומר] אצל שארי דברים ולא**

И теперь также всякое телесное действие должно относиться к аспекту «тыльной стороны», как сказали наши благословенной памяти мудрецы о супружеском соединении: «словно бес его принудил». Тем более это относится к прочим вещам. И не

כמו שמדמין העולם שזהו דבר מאוס מפני שצריך טבילה אח"ז [אחר זה] לא כן כי הוא דבר גדול

так, как представляют себе люди, будто это отвратительная вещь, поскольку после этого требуется погружение в микву. Нет, это великое дело,

וגם למעלה הוא דבר גדול וק"ו [וקל וחומר] אצל אכילה ושי"ד [ושארי דברים] שצ"ל כאלו כפאו שד ולא לומר שזה אינו יכול לאכול כו'. וממילא יהי' [יהיה] פכ"פ [פנים בפנים] ובפורים ג"כ ע"י שתלו אותו ואת בניו למעלה מחמשים כנודע:

и в высших мирах это также великое дело. Тем более это относится к еде и прочим вещам: их следует совершать так, словно «тебя принудил бес», а не говорить: «этот не может есть» и тому подобное. И тогда само собой возникнет состояние «лицом к лицу». И в Пурим это также произошло благодаря тому, что его [Амана] и его сыновей повесили выше пятидесяти, как известно.

4 אך הנה ידוע שכאז"א [שכל אחד ואחד] בכלל ובפרט רוצה תמיד לדבק בבורא ית' ומתאמץ בכל מה דאפשר ואינו משיג שום דבר. ויש שוטים שנופלים מזה.

Итак, известно, что каждый — и в общем, и в частном — всегда желает прилепиться к Творцу, да будет Он благословен, и прилагает все возможные усилия, но ничего не достигает. А есть глупцы, которые из-за этого падают духом.

אבל זהו שטות גדול כי זה צריך לידע שאנו צועקים בגלות כי אברהם לא ידענו וישראל לא יכירנו ויצחק לא קאמר.

Но это великая глупость, ибо нужно знать: в изгнании мы взываем: «Авраам не знает нас, и Израэль не признаёт нас», — а об Ицхаке не сказано.

5 ואיתא בגמ' [בגמרא] שיצחק עתיד לגאול אותנו כידוע שמקודם היה כל דבר בהתגלות ומה שהיו שואלים היו נותנים להם הן בגשמי והן ברוחני וגם היה להם נביאים וכ"ז [וכל זה] הוא מחמת שהיה בהתגלות מדת אברהם וישראל בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין].

И в Гемаре сказано, что в будущем Ицхак избавит нас. Как известно, прежде всё было явлено открыто: о чём бы ни просили, им давали — и в материальном, и в духовном; были у них и пророки. Всё это потому, что качество Авраама и Израиля было явлено открыто, на уровне света, наполняющего все миры (мемале коль альмин).

6 ומפני זה היו יכולים לראות נסים בהתגלות כמו קי"ס [קריעת ים סוף] ויצ"מ [ויציאת מצרים]. אבל בגלות הזה אותותינו לא ראינו שאין אנו יכולים לראות האותות ולא מפני שאין אותות ח"ו [חס ושלוה] רק שאין אנו יכולים לראות האותות.

И потому они могли видеть открыто явленные чудеса, такие как Расступление Тростникового моря и Исход из Египта. Но в этом изгнании «знамений наших мы не видели»: мы не можем видеть знамений — не потому, что знамений нет, упаси Б-г; дело лишь в том, что мы не можем их видеть.

7 ואדרבה הן הן נוראותיו הן הן גבורותיו כו' ואין עוד נביא ולא אתנו יודע עד מה.

Напротив: именно это — Его грозные деяния, именно это — Его могущественные деяния и т. д. И «нет уже пророка, и никто из нас не знает, доколе».

וזהו מחמת שאברהם לא ידענו כי אתה ה' גואלנו היה הוה ויהיה וזהו למעלה מאברהם שאפי' [שאפילו] אברהם וישראל שלמעלה הם בחי' נבראים

И это потому, что «Авраам не знал нас», ибо «Ты, Авая, — наш Избавитель»: Он был, есть и будет. Это выше Авраама, поскольку даже высшие Авраам и Израиль относятся к уровню сотворённых существ,

כמ"ש כי ששת ימים עשה ה' שאפי' [שאפילו] ששת ימים העליונים הם בחי' עשייה אצלו ית'.

как написано: «Ибо шесть дней Б-г создавал»: даже шесть высших дней по отношению к Нему, благословен Он, относятся к уровню созидания.

אבל כשאתה ה' גואלנו א"א לראות הנסים בהתגלות. אבל באמת אפי' [אפילו] כהיום שהפרנסות דחוקים הוא ממש כמו קי"ס [קריעת ים סוף]. אך שמתלבש דרך הטבע.

Но когда [имеется в виду] «Ты, Авая, — наш Избавитель», невозможно увидеть чудеса в открытом проявлении. Однако в действительности даже в наши дни, когда с заработком трудно, это в точности подобно рассечению Ям Суф; только оно облечено в естественный ход событий.

8 ולכן ביטל יוחנן כה"ג [כהן גדול] את המעוררים שהיו אומרים עורה למה תישן ה' והוא ביטל שא"צ [שאינן צריך / שאינו צריך] לעוררו כי

И поэтому Йоханан, первосвященник, упразднил «пробуждающих», которые говорили: «Пробудись! Почему Ты спишь, Б-г?» Он упразднил [это], поскольку нет необходимости пробуждать Его; ведь

הנה לא ינום ולא יישן רק שאין אנו רואים כנ"ל. כי באמת אני הי לא שנית.

«ведь Он не дремлет и не спит»; просто мы не видим, как сказано выше. Ибо в действительности: «Я, Б-г, не изменился».

אך מפני שנאמר על גלות הזה נפלה לא תוסיף קום שהוא סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] שא"א לעלות למעלה אך אפשר להיות קרוב.

Но поскольку об этом изгнании сказано: «Она пала, больше не встанет», — это относится к свету, окружающему все миры (совев коль альмин), и свету, наполняющему все миры (ме-мале коль альмин): подняться выше невозможно, но можно быть близко.

9 ומפני זה הנס מתלבש בדרך הטבע וכן בפורים כל מעשה המגילה בדרך הטבע וכן מה שאנו צועקים ואין נענים לא שאין אנו נענין

И поэтому чудо облекается в естественный ход событий. Так и в Пурим вся история Мегилы происходила естественным путем. И когда мы взываем, но не получаем ответа, это не значит, что нам не отвечают,

רק שאין אנו רואים ואדרבה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] גלו לבבל שכינה עמהם וגם נאמר ואני בתוך הגולה שכנסת ישראל נקי אני וכתוב ואני תפלה.

— просто мы этого не видим. Более того, наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Когда они были изгнаны в Вавилон, Шхина была с ними». И также сказано: «И я была посреди изгнания», ибо Кнесет Израэль называется «я»; и написано: «А я — молитва».

10 ובדורות הראשונים כשהיו מתפללים היו נענים אבל עכשיו ואני תפלה שאני בעצמי תפלה מלשון נפתולי.

И в прежних поколениях, когда молились, молитвы получали ответ; но теперь: «А я — молитва», то есть я сам — молитва; «тфила» — в смысле «нафтулей».

ולכן כתיב ובמות אביה ואמה. שזהו בחי' אברהם כידוע. לקחה מרדכי שהוא רב חסד. אך

И поэтому написано: «Когда умерли ее отец и мать» — это уровень Авраама, как известно. «Мордехай взял ее» — тот, кто исполнен великой доброты. Но

כמ"ש והנערה יפת תאר וטובת מראה דהיינו כשעושה רצונה לקחה לו לבת א"ת [אל תקרי] לבת אלא לבית שנתגלה ע"י כידוע וההתגלות בא מחמת ומרדכי יצא מלפני המלך בלבוש היינו על ידי ש"ס [ששה סדרים].

как написано: «Девушка была прекрасна станом и красива лицом», то есть когда исполняется ее желание, «он взял ее себе в дочь». Читай не «в дочь», а «в дом», ибо раскрылся Атик Йо-мин (Ветхий днями), как известно. Это раскрытие происходит благодаря словам «И вышел Мордехай от царя в царском одеянии», то есть благодаря ШАС (шести разделам Мишны).

מלכות זה סדר זרעים כמ"ש כי כארץ תוציא צמחה וכתוב אמת מארץ תצמח. תכלת זה סדר מועד לשון זמן.

«Малхут» (царство) — это раздел Зераим [Семена], как написано: «Ибо как земля производит всходы свои», и написано: «Истина произрастет из земли». «Техелет» (голубой цвет) — это раздел Моэд [Праздничные времена], слово, обозначающее время.

11 וחור זה סדר נשים. ועטרת זהב גדולה זה סדר נזיקין. ותכריך בוץ לשון בד זה סדר קדשים.

«И белое»: это порядок Нашим [Женщины]. «И большая золотая корона»: это порядок Незикин [Ущерб]. «И покрывало из тонкого льна»: буц — слово, обозначающее «бад» [лён]; это порядок Кодашим [Святыни].

וארגמן זה סדר טהרות שלפי שיש בה כמה גוונים ואח"כ יבא בהתגלות והעיר שושן צהלה ושמחה ליהודים היתה אורה כו':

«И пурпур»: это порядок Тахарот [Чистоты], потому что в нём есть несколько оттенков. А затем это явится открыто: «И город Шушан возрадовался и возликовал; у евреев был свет» и так далее.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/megillas-esther/4/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак